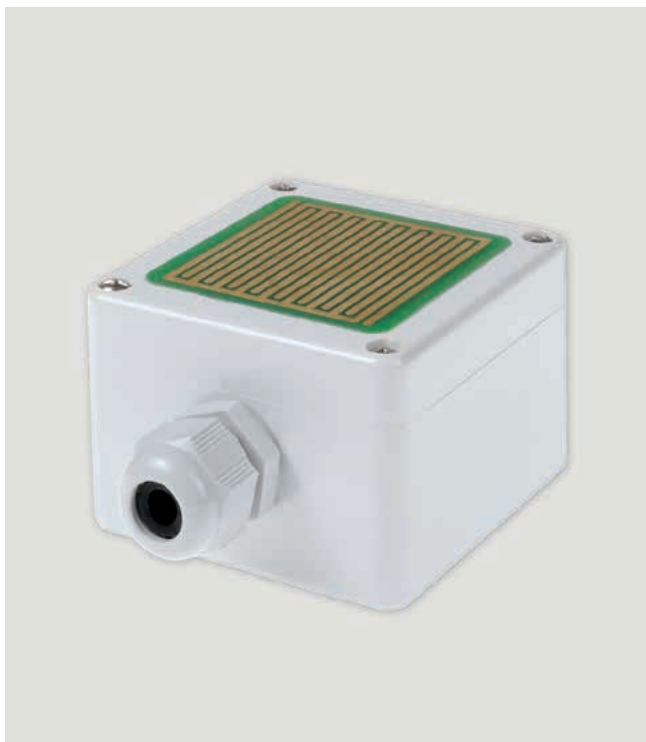


KLA 100



ENGLISH: Instructions for rain sensor

DEUTSCH: Anleitung für Regensensor

FRANÇAIS : Notice du détecteur de pluie

DANSK: Vejledning til regnsensor

NEDERLANDS: Instructies voor regensensor

ITALIANO: Istruzioni per sensore pioggia

ESPAÑOL: Instrucciones del sensor de lluvia

ČESKY: Návod pro dešťový senzor



ENGLISH: Important information

- Read instructions carefully before installation. Keep the instructions for future reference.
- Rain sensor KLA 100 should be installed in accordance with current national legislation.
- Disconnect from mains supply and battery backup KLB 100 before installation or removal of the rain sensor and before carrying out any maintenance or service work and ensure that it cannot be reconnected unintentionally during this time.
- If the rain sensor gets wet, the window operator automatically closes the window. For personal safety, never have your hand or body out of the window without disconnecting from mains supply and battery backup KLB 100.
- Do not paint or lacquer the rain sensor.
- Dirt on the sensor may cause operating problems. Therefore, it is recommended to clean the rain sensor with a soft wet cloth once or twice a year or when required.
- Electrical products must be disposed of in conformity with national regulations for electronic waste and not with household waste.
- The packaging can be disposed of with usual household waste.
- KLA 100 is a low-voltage product in conformity with the provisions of the Low Voltage Directive and the EMC directive for use in household, trade and industry.
- This product has been designed for use with genuine VELUX smoke ventilation products. Connection to other products may cause damage or malfunction.
- If you have any technical questions, please contact your VELUX sales company, see telephone list or www.velux.com.

DEUTSCH: Wichtige Informationen

- Vor Montagebeginn bitte sorgfältig die gesamte Anleitung lesen; die Anleitung für spätere Verwendung aufbewahren.
- Regensensor KLA 100 ist nach geltenden Vorschriften zu installieren.
- Vor Montage und Demontage des Regensensors sowie bei Wartungs- und Servicearbeiten zuerst die Netzspannung und die Notstromversorgung KLB 100 ausschalten und sicherstellen, dass diese nicht unabsichtlich wieder eingeschaltet werden können.
- Wenn der Regensensor feucht wird, schließt der Fenstermotor automatisch das Fenster. Nicht aus dem Fenster lehnen, während der Strom und die Notstromversorgung KLB 100 eingeschaltet sind.
- Den Regensensor nicht anstreichen oder lackieren.
- Schmutz am Regensensor kann Funktionsstörungen zur Folge haben. Den Regensensor deshalb ein- bis zweimal jährlich oder nach Bedarf mit einem feuchten, weichen Tuch reinigen.
- Elektrische Produkte sind nach nationalen Bestimmungen als elektronischer Müll zu entsorgen und dürfen nicht in den Hausmüll gelangen.
- Die Verpackung kann mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- KLA 100 ist ein Niederspannungsprodukt und entspricht der Niederspannungsrichtlinie und der EMV-Richtlinie bei Anwendung im Haushalt, Gewerbe und Industrie.
- Dieses Produkt ist für den Gebrauch mit original VELUX RWA-Produkten konstruiert. Der Anschluss an Produkte anderer Hersteller kann Schäden oder Funktionsstörungen verursachen.
- Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zuständige VELUX Verkaufsgesellschaft, siehe Telefon-Liste oder www.velux.com.



FRANÇAIS : Information importante

- Lire attentivement la totalité de la notice avant l'installation, et la conserver pour une utilisation ultérieure.
- Détecteur de pluie KLA 100 doit être installé en conformité à la réglementation locale en vigueur.
- Avant installation, remplacement, vérification ou entretien du détecteur de pluie, débrancher l'alimentation et la batterie de secours KLB 100. S'assurer que l'on ne puisse pas la rebrancher par inadvertance pendant ces opérations.
- Si le détecteur de pluie s'humidifie, le moteur d'ouverture/fermeture refermera automatiquement la fenêtre. Ne jamais passer une main ou une partie du corps dans l'ouverture de la fenêtre avant d'avoir débranché l'alimentation et la batterie de secours KLB 100.
- Ne jamais peindre ou vernir le détecteur de pluie.
- De la saleté sur le détecteur de pluie peut entraîner des problèmes de fonctionnement. Il est donc recommandé de nettoyer le détecteur de pluie avec un chiffon doux et humide une ou deux fois par an lorsque nécessaire.
- Les produits électriques/électroniques doivent être mis en décharge conformément à la réglementation sur les déchets électroniques en vigueur et ne doivent en aucun cas être jetés aux ordures ménagères.
- L'emballage peut être jeté aux ordures ménagères.
- Le KLA 100 est un produit fonctionnant à basse tension et est en conformité avec les dispositions de la Directive Basse Tension et la Directive CEM pour utilisation dans le ménage, le commerce et l'industrie.
- Ce produit a été conçu pour fonctionner avec des équipements de désenfumage de marque VELUX. Toute connexion à des produits d'une autre marque peut endommager le produit lui-même ou entraîner un dysfonctionnement du système.
- Si vous avez une question technique, merci de contacter votre société de vente VELUX, voir numéro indiqué ou www.velux.com.

DANSK: Vigtig information

- Læs hele vejledningen grundigt igennem før montering. Vejledningen bør opbevares til senere brug.
- Regnsensor KLA 100 skal installeres i henhold til gældende national lovgivning.
- Før montering og nedtagning af regnsensoren samt ved vedligeholdelse og service skal strømmen og batteri-backup KLB 100 være afbrudt, og det skal sikres, at den ikke uforvarende kan tilsluttes igen!
- Bliver regnsensoren våd, lukker vinduesåbneren automatisk vinduet. Stik aldrig en hånd eller lignende ud af vinduet, før strømmen og batteri-backup KLB 100 er afbrudt.
- Regnsensoren må ikke males eller lakeres.
- Snavs på regnsensoren kan medføre funktionsproblemer. Rengør derfor regnsensoren med en våd, blød klud 1-2 gange om året eller efter behov.
- Elektriske produkter må ikke smides ud med husholdningsaffald, men skal bortskaffes i henhold til nationale regler for elektronisk affald.
- Emballagen kan bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- KLA 100 er et lavspændingsprodukt, som er i overensstemmelse med Lavspændingsdirektivet og EMC-direktivet ved anvendelse i bolig, erhverv og industri.
- Dette produkt er konstrueret til brug sammen med originale VELUX brand-ventilationsprodukter. Tilslutning til andre produkter kan medføre skader eller funktionsvigt.
- Eventuelle tekniske spørgsmål rettes til dit VELUX salgsselskab, se telefonliste eller www.velux.com.



NEDERLANDS: Belangrijke informatie

- Lees deze instructies voor installatie en gebruik aandachtig door. Houd deze bij de hand.
- Regensensor type KLA 100 dient in overeenstemming met de geldende nationale richtlijnen geïnstalleerd te worden.
- Sluit de stroom en de noodstroomvoorziening KLB 100 af voordat u begint met het installeren of het verwijderen voor onderhoud van de regensensor en verzeker u ervan dat men de stroom en de noodstroomvoorziening KLB 100 niet terug kan aanzetten gedurende deze werkzaamheden.
- Als de regensensor nat wordt, sluit de dakraamopener automatisch het dakraam. Houd voor uw persoonlijke veiligheid nooit uw handen of andere ledematen buiten het dakraam zonder eerst de stroom en de noodstroomvoorziening KLB 100 af te sluiten.
- Verf of lak de regensensor niet.
- Aangezien vuil op de regensensor functioneringsproblemen kan veroorzaken, is het aan te bevelen de sensor één of twee keer per jaar, of wanneer nodig, met een zachte vochtige doek te reinigen.
- Elektrische producten moeten worden afgevoerd in naleving van de nationale regelgeving voor elektronisch afval en niet via het huisvuil.
- De verpakking kan met het huisvuil weggegooid worden.
- KLA 100 is een zwakstroom-product en in overeenstemming met de Richtlijn voor Lage Voltage en de EMC Richtlijn voor het gebruik in huishoudens en in industriële omgevingen.
- Dit product is enkel ontwikkeld om aan te sluiten op geregistreerde VELUX rookventilatiesystemen. Aansluiting op andere producten kan leiden tot beschadiging of minder goed functioneren van het product.
- Mocht u nog technische vragen hebben, neem dan contact op met uw VELUX verkoopmaatschappij. Zie telefoonlijst of www.velux.com.

ITALIANO: Informazioni importanti

- Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione. Conservarle per un eventuale successivo utilizzo.
- Il sensore pioggia KLA 100 deve essere installato in conformità alla legislazione vigente.
- Sconnettere l'alimentazione di rete e la batteria tampone KLB 100 prima dell'installazione o della rimozione o prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione. Assicurarsi che l'alimentazione di rete e la batteria tampone KLB 100 non possa essere inavvertitamente riconnessa.
- Se il sensore pioggia si bagna, la finestra si chiude automaticamente. Evitare di sporgersi con il corpo o con le mani dalla finestra, senza aver prima interrotto l'alimentazione e la batteria tampone KLB 100.
- Non dipingere il sensore pioggia né tantomeno verniciarlo.
- Lo sporco che si deposita sul sensore pioggia ne limita la sensibilità: si consiglia, pertanto, di pulirlo una o due volte l'anno con un panno morbido inumidito.
- I prodotti elettrici devono essere smaltiti in conformità a quanto previsto dai regolamenti del proprio paese relativamente al materiale elettrico e non con i rifiuti domestici.
- L'imballo può essere smaltito assieme ai rifiuti domestici.
- Il KLA 100 è un prodotto a bassa tensione è conforme alle disposizioni della Direttiva di Bassa Tensione e della Direttiva EMC per l'uso domestico, nel commercio e nell'industria.
- Questo prodotto è stato realizzato per essere usato con i dispositivi di evacuazione fumo originali VELUX. Il collegamento ad altri prodotti può provocare danni o malfunzionamenti.
- Per qualsiasi ulteriore informazione tecnica, si prega di contattare direttamente la sede VELUX locale (vedere nr. di telefono oppure consultare il sito www.velux.com).



ESPAÑOL: Información importante

- Lea atentamente las instrucciones antes de comenzar. Consérvelas para su empleo en el futuro.
- El sensor de lluvia KLA 100 debe instalarse de acuerdo con la legislación nacional vigente.
- Desconecte la corriente y la batería KLB 100 antes de la instalación o el desmontaje y antes de cualquier manipulación, mantenimiento o intervención en el sensor de lluvia. Asegúrese de que la corriente y la batería KLB 100 no puede ser conectada accidentalmente.
- Cuando el sensor de lluvia se moja, la ventana se cierra automáticamente. Para su seguridad, no saque nunca a través de la ventana una mano o cualquier parte del cuerpo, sin haber desconectado la corriente y la batería KLB 100.
- No pinte ni barnice el sensor de lluvia.
- Su funcionamiento puede verse afectado por la suciedad, por ello se recomienda limpiar el sensor de lluvia con un paño suave una o dos veces al año, o más frecuentemente si el nivel de contaminación es alto.
- Los productos eléctricos deben eliminarse de acuerdo con la normativa sobre productos electrónicos y no con la basura doméstica.
- El embalaje puede eliminarse como basura doméstica normal.
- KLA 100 es un producto eléctrico de baja tensión y está en conformidad con las disposiciones de la Directiva de Baja Tensión y la directiva sobre compatibilidad electromagnética EMC para el uso doméstico, comercial y en la industria.
- Este producto ha sido diseñado para su uso con productos originales de evacuación de humos VELUX. Su conexión a otros productos puede causar averías o funcionamiento incorrecto.
- Si tiene cualquier duda técnica, contacte con su compañía de ventas VELUX, por teléfono o en www.velux.com.

ČESKY: Důležité informace

- Před instalací si pozorně přečtěte návod. Uchovejte návod pro budoucí vyhledávání informací.
- Dešťový senzor KLA 100 by měl být instalován v souladu s platnými národními směrnici.
- Před instalací nebo demontáží dešťového senzoru a před započítím jakékoliv údržby nebo servisu odpojte od napájení ze sítě a záložního bateriového zdroje KLB 100 a ujistěte se, že nemůže být během této doby opět zapojen.
- Pokud dešťový senzor navlhne, motorická jednotka automaticky zavře okno. Pro osobní bezpečnost se nikdy nevyklánějte z okna, aniž byste senzor odpojili od napájení ze sítě a záložního bateriového zdroje KLB 100.
- Dešťový senzor nenatírejte.
- Nečistota na senzoru může způsobit provozní problémy. Proto doporučujeme čistit dešťový senzor pomocí jemné navlhčené tkaniny jednou nebo dvakrát za rok nebo v případě potřeby.
- Elektrické výrobky musí být likvidovány v souladu s národními směrnici pro elektrický odpad a ne s domovním odpadem.
- Obal může být likvidován společně s běžným domovním odpadem.
- KLA 100 je výrobek s nízkým napětím, s nařízením směrnice pro elektrická zařízení nízkého napětí i směrnice EMC pro použití v obytných budovách, komerčních prostorách a průmyslu.
- Tento výrobek byl navržen pro použití s originálním zařízením pro odvod kouře VELUX. Spojení s jinými výrobky může mít za následek poškození nebo špatnou funkci zařízení.
- V případě dalších technických dotazů prosím kontaktujte společnost VELUX, viz telefonní seznam nebo www.velux.com.

ENGLISH:

Installation: Rain sensor KLA 100 is installed on the roof or wall by means of the console supplied. To avoid malfunction due to moss or dirt, a minimum distance of 30 mm to the roof surface is required. The rain sensor should be positioned conveniently for cleaning and testing and must not be covered or sheltered by building parts. It must be installed with cable entry from below.

Connection: The rain sensor is connected to smoke ventilation control unit WRC 002/WSC 304 or the control system of control system package KFX 100/110/120 by means of a 4-core cable with a minimum cross-section of 0.8 mm. This cable can be extended up to max 100 m. Only one rain sensor KLA 100 can be connected to each smoke ventilation control unit WRC 002/WSC 304 or control system package KFX 100/110/120. The signal from the rain sensor is potential free.

Operation: The rain sensor is constructed for use with smoke ventilation control unit WRC 002/WSC 304 or control system package KFX 100/110/120 for automatic closing of a roof window in case of rain. From fully open position, the window will be completely closed in approximately 60 seconds. The rain sensor has a heating element to ensure that the sensor is not activated by high air humidity or dew. Please note that the rain sensor has a lower priority than the alarm function of the control unit/the control system meaning the window will always open when necessary even during inclement weather.

Advanced function: It is recommended that the function below is applied in case of special needs only.

By means of switch 5, you can ensure that the window is kept closed for a fixed period of time, eg under changing weather conditions. When switch 5 is switched off, the opening of the window will be delayed for about 10 minutes after the sensor surface has become dry. When switch 5 is switched on, the opening of the window is delayed for about 20 minutes after the sensor surface has become dry. This delay can be deactivated by switching off switches 1, 2 and 3 (test position).

DEUTSCH:

Montage: Der Regensensor KLA 100 wird mittels der beigelegten Konsole am Dach oder an der Fassade montiert. Um Funktionsstörungen wegen Moosbildungen und Schmutz vom Regen zu vermeiden, muss ein Abstand von mindestens 30 mm zum Dach eingehalten werden. Die einfache Reinigung und Überprüfung soll ermöglicht werden. Außerdem soll der Regensensor so platziert werden, dass er die einwirkenden Witterungseinflüsse ungehindert registrieren kann und dass die Kabeleinführung von unten erfolgen kann.

Anschluss: Der Regensensor ist durch eine 4-adrige Leitung mit einem Mindestquerschnitt von 0,8 mm an die RWA-Zentrale WRC 002/WSC 304 oder das Steuersystem des RWA-Steuersystems KFX 100/110/120 anzuschließen. Diese Leitung kann bis auf 100 m verlängert werden. Nur jeweils einen Regensensor KLA 100 pro RWA-Zentrale WRC 002/WSC 304 oder RWA-Steuersystem KFX 100/110/120 anschließen. Das Signal vom Regensensor ist spannungsfrei.

Betrieb: Der Regensensor ist für den Gebrauch zusammen mit der RWA-Zentrale WRC 002/WSC 304 oder dem RWA-Steuersystem KFX 100/110/120 zum automatischen Schließen des Dachfensters bei

Regen konstruiert. Bei komplett geöffneten Fenster dauert es ca. 60 Sekunden, bis das Fenster vollständig geschlossen ist. Die Oberfläche des Regensensors ist beheizt, um ein Ansprechen bei hoher Luftfeuchtigkeit oder Betauung zu verhindern. Die Alarmfunktion der RWA-Zentrale/ des Steuersystems hat immer Vorrang gegenüber dem Regensensor, weshalb das Fenster erforderlichenfalls selbst bei schlechtem Wetter immer öffnen wird.

Sonderfunktion: Es empfiehlt sich die nachstehende Funktion nur bei Sonderbedürfnissen zu verwenden.

Mittels Schalter 5 kann sichergestellt werden, dass das Dachfenster bei wechselhafter Witterung eine festgesetzte Zeit lang geschlossen bleibt. Wenn Schalter 5 ausgeschaltet ist, blockiert der Regensensor nach Abtrocknen des Sensors ca. 10 Minuten das Öffnen des Fensters. Wenn Schalter 5 eingeschaltet ist, blockiert der Regensensor nach Abtrocknen des Sensors ca. 20 Minuten das Öffnen des Fensters. Diese Blockierung lässt sich durch Ausschaltung der Schalter 1, 2 und 3 deaktivieren (Testposition).

FRANÇAIS :

Installation : Le détecteur de pluie KLA 100 doit être installé sur le toit ou sur un mur extérieur au moyen de la console fournie d'origine avec le produit. Afin d'éviter tout dysfonctionnement dû à la présence de mousse ou de salissures sur le détecteur, il est recommandé de placer celui-ci à au moins 30 mm de la surface du toit. Le détecteur doit être placé de façon accessible afin de pouvoir être testé et nettoyé facilement. Il ne peut pas être couvert ou surplombé par d'autres éléments du bâtiment. Le détecteur doit également être placé avec son entrée de câble dans le bas.

Connection : Le détecteur de pluie se connecte à la centrale de désenfumage WRC 002/WSC 304 ou kit système de commande KFX 100/110/120 au moyen d'un câble à 4 brins d'une section unitaire minimale de 0,8 mm. Ce câble peut avoir une longueur maximale de 100 mètres. Un seul détecteur de pluie maximum peut être raccordé à une centrale de désenfumage WRC 002/WSC 304 ou kit système de commande KFX 100/110/120. Le signal émis par le détecteur est libre de potentiel.

Fonctionnement : Le détecteur de pluie, combiné à la centrale de désenfumage WRC 002/WSC 304 ou kit système de commande KFX 100/110/120, est conçu pour la fermeture automatique d'une fenêtre de toit en cas de pluie. En cas d'ouverture complète, la fenêtre mettra environ 60 secondes pour se refermer complètement. Le détecteur de pluie comprend un élément interne de préchauffage afin d'éviter toute activation de la centrale par forte humidité ou lors de la présence de rosée. Veuillez également noter que le détecteur de pluie n'a pas priorité sur les fonctions d'alarme de la centrale/commande ce qui signifie que la fenêtre pourra toujours être ouverte, même par mauvais temps.

Fonction avancée : Il convient d'adapter la fonction décrite ci-après suivant vos besoins spécifiques.

Au moyen du switch 5 vous pourrez assurer la fermeture de la fenêtre pendant un certain temps, en cas de changements climatiques. Si le switch 5 est désactivé, l'ouverture de la fenêtre ne se fera qu'après 10 minutes environ après séchage de la surface du détecteur alors que si le switch 5 est activé, l'ouverture de la fenêtre ne se fera qu'après

20 minutes environ après séchage de la surface du détecteur. Ce délai peut être supprimé en désactivant les switches 1, 2 et 3 (position test).

DANSK:

Montering: Regnsensor KLA 100 monteres på taget eller muren ved hjælp af den medleverede konsol. For at undgå svigtende funktion på grund af mosdannelse og snavs fra regn skal en minimumsafstand på 30 mm til taget overholdes. Regnsensoren bør placeres således, at den let kan rengøres og afprøves. Den må ikke overskygges af bygningsdele eller overdækkes. Regnsensoren skal monteres, så der er kabeltilgang nedenfra.

Tilslutning: Regnsensoren tilsluttes til brandventilationscentral WRC 002/WSC 304 eller styresystempakke KFX 100/110/120 vha. et 4-leder kabel med et mindstetværsnit på 0,8 mm. Dette kabel kan forlænges op til 100 m. Der kan kun tilsluttes én regnsensor KLA 100 for hver brandventilationscentral WRC 002/WSC 304 eller hver styresystempakke KFX 100/110/120. Signalet fra regnsensoren er potentialfrit.

Drift: Regnsensoren er konstrueret til brug sammen med brandventilationscentral WRC 002/WSC 304 eller styresystempakke KFX 100/110/120 for at sikre automatisk lukning af et ovenlysvindue i tilfælde af regn. Når vinduet står helt åbent, tager det ca. 60 sekunder, før vinduet er helt lukket. Regnsensoren er forsynet med et varmelegeme, som sikrer, at regnsensoren ikke aktiveres, når luftfugtigheden er høj, eller der falder dug. Bemærk, at regnsensoren har en lavere prioritet end brandventilationscentralens/styresystemets alarmfunktion, hvorfor vinduet om nødvendigt altid vil åbne, uanset vejrforhold.

Specialfunktion: Det tilrådes kun at bruge nedenstående funktion ved særlige behov.

Ved hjælp af kontakt 5 kan det sikres, at vinduet forbliver lukket i en fastsat tid, f.eks. under omskiftelige vejrforhold. Når kontakt 5 er slukket, vil regnsensoren blokere for åbning af vinduet i ca. 10 minutter, efter at sensorens overflade er blevet tør. Når kontakt 5 er tændt, vil regnsensoren blokere for åbning af vinduet i ca. 20 minutter, efter at sensorens overflade er blevet tør. Denne blokering kan deaktiveres ved at slukke kontakt 1, 2 og 3 og dermed sætte dem i teststilling.

NEDERLANDS:

Installatie: Regensensor KLA 100 wordt op het dak of aan de buitenmuur bevestigd met de bijgeleverde console. Om disfunctioneren te voorkomen als gevolg van mos of vuil van regen, is er een minimale afstand van 30 mm tot het dakoppervlak vereist. De regensensor moet zo geplaatst worden dat het testen en het reinigen ervan eenvoudig uit te voeren is. De sensor mag niet bedekt worden door of schuil gaan onder bouwonderdelen. De regensensor moet zo geplaatst worden dat de kabelgang zich aan de onderzijde bevindt.

Aansluiting: De regensensor wordt aangesloten op de rookventilatiecentrale type WRC 002/WSC 304 of bedieningsset KFX 100/110/120 door middel van een 4-aderige kabel met een minimum doorsnede van 0,8 mm. De lengte van deze kabel kan maximaal 100 m bedragen. Er kan maximaal één regensensor KLA 100 op elke rookventilatiecentrale type WRC 002/WSC 304 of bedieningsset KFX 100/110/120 aangesloten worden. Het signaal van de regensensor is potentiaalvrij.

Bediening: De regensensor is ontwikkeld voor gebruik in combinatie met de rookventilatiecentrale type WRC 002/WSC 304 of bedieningsset KFX 100/110/120 en sluit automatisch het draaiende gedeelte in geval van regen. Vanuit een geheel geopende positie zal het draaiende gedeelte binnen ongeveer 1 minuut geheel sluiten. De regensensor heeft een verwarmingselement om ervoor te zorgen dat de sensor niet geactiveerd wordt bij een hoge luchtvochtigheidsgraad of dauw. Let op dat de regensensor een lagere prioriteit heeft dan de alarmfunctie van de rookventilatiecentrale/bedieningssysteem zodat het dakraam altijd opent ook bij stormachtig weer.

Extra mogelijkheid: Naargelang uw specifieke behoefte kan men de volgende functie aanpassen. Door middel van schakelaar 5 kunt u ervoor zorgen dat het dakraam voor een vaste periode gesloten blijft (b.v.: bij veranderende weersomstandigheden). Wanneer schakelaar 5 is uitgeschakeld, kan het dakraam 10 minuten nadat het oppervlak van de sensor is opgedroogd weer worden geopend en als schakelaar 5 is ingeschakeld na 20 minuten. Deze vertraging kan weer worden uitgezet door schakelaars 1, 2 en 3 uit te zetten (test positie).

ITALIANO:

Installazione: Il sensore pioggia KLA 100 si installa sul tetto o sul muro utilizzando la staffa fornita con il prodotto. Per evitare malfunzionamenti dovuti allo sporco, è necessario mantenere una distanza minima di 30 mm tra il sensore e la superficie del tetto. Il sensore pioggia deve essere posizionato in modo da consentirne la pulizia e la verifica del funzionamento. Inoltre, non deve essere coperto da materiale da costruzione. Il sensore pioggia deve essere installato con il cavo entrante dal basso.

Connessione: Il sensore pioggia è connesso all'unità di controllo per l'evacuatore fumi WRC 002/WSC 304 o al sistema di alimentazione e controllo KFX 100/110/120 da un cavo a 4 fili avente sezione minima di 0,8 mm. La lunghezza massima di questo cavo è di 100 m. Ad ogni unità di controllo WRC 002/WSC 304 o sistema di alimentazione e controllo KFX 100/110/120 può essere connesso un unico sensore pioggia KLA 100. Il segnale dal sensore pioggia è a contatto pulito.

Operatività: Il sensore pioggia è realizzato per l'utilizzo con l'unità di controllo per l'evacuatore fumi WRC 002/WSC 304 o col sistema di alimentazione e controllo KFX 100/110/120 e consente la chiusura automatica di una finestra per tetti in caso di pioggia. Dalla posizione di completa apertura, la finestra si chiuderà completamente in meno di 60 secondi. Il sensore pioggia dispone di un elemento di riscaldamento che impedisce l'attivazione del sensore stesso in caso di forte umidità nell'aria o in presenza di rugiada. Si fa notare che il sensore pioggia ha una priorità inferiore rispetto alla funzione di allarme dell'unità di controllo, il che vuol dire che la finestra si aprirà sempre, in caso di rilevazione fumi, anche qualora vi sia pioggia battente.

Funzione avanzate: Si raccomanda di utilizzare le funzioni sotto indicate solo in caso di particolari necessità. Utilizzando il commutatore 5, è possibile far sì che la finestra resti chiusa per un certo lasso di tempo in caso di condizioni atmosferiche incerte. Con il commutatore 5 in posizione OFF, la riapertura della finestra avverrà 10 minuti dopo la completa asciugatura della superficie del sensore pioggia. Con il commutatore 5 in posizione ON, la riapertura della finestra avverrà 20 minuti dopo la completa asciugatura della superficie del sensore pioggia. Questo ritardo può essere disattivato portando i commutatori 1, 2 e 3 in posizione OFF (posizione di test).

ESPAÑOL:

Instalación: El sensor de lluvia KLA 100 se instala en el tejado o en la pared mediante el soporte suministrado. Para evitar errores de funcionamiento debido a musgo o a suciedad de la lluvia, es necesaria una separación mínima de 30 mm con la superficie del tejado. El sensor de lluvia debe colocarse convenientemente para facilitar su limpieza e inspección. No debe quedar cubierto ni protegido por ningún elemento del edificio. Debe instalarse de forma que el cable entre en el sensor por la parte inferior.

Conexión: El sensor de lluvia se conecta a la unidad de control WRC 002/WSC 304 o al sistema de control de evacuación de humos KFX 100/110/120 por medio de un cable de 4 hilos de 0,8 mm de sección. Este cable no debe tener una longitud mayor de 100 m. Solo se puede conectar un sensor de lluvia KLA 100 a cada unidad de control WRC 002/WSC 304 o sistema de control de evacuación de humos KFX 100/110/120. La señal del sensor está libre de potencial.

Funcionamiento: El sensor de lluvia está diseñado para su uso con la unidad de control WRC 002/WSC 304 o el sistema de control de evacuación de humos KFX 100/110/120, para el cierre automático de la ventana del tejado en caso de lluvia. Desde la posición de máxima apertura, la ventana quedará completamente cerrada en unos 60 segundos. El sensor tiene un elemento calefactor para asegurar que la humedad ambiente ó el rocío no lo activen. La función del sensor tiene una prioridad menor que la de la alarma de humo de la unidad de control/ sistema de control por lo que, en caso necesario, la ventana siempre se abrirá aunque las condiciones meteorológicas sean adversas.

Función avanzada: Recomendamos utilizar la función descrita a continuación solo en caso de necesidad. Por medio del interruptor 5, podemos asegurar que la ventana perma-

neverá cerrada durante el tiempo en el que las condiciones meteorológicas sean adversas. Si el interruptor 5 está apagado, la apertura de la ventana está retardada aprox. 10 minutos después de que el sensor se haya secado. Si el interruptor 5 está encendido, el retraso será de aprox. 20 minutos. Este retraso puede desactivarse apagando los interruptores 1, 2 y 3 (posición de prueba).

ČESKY:

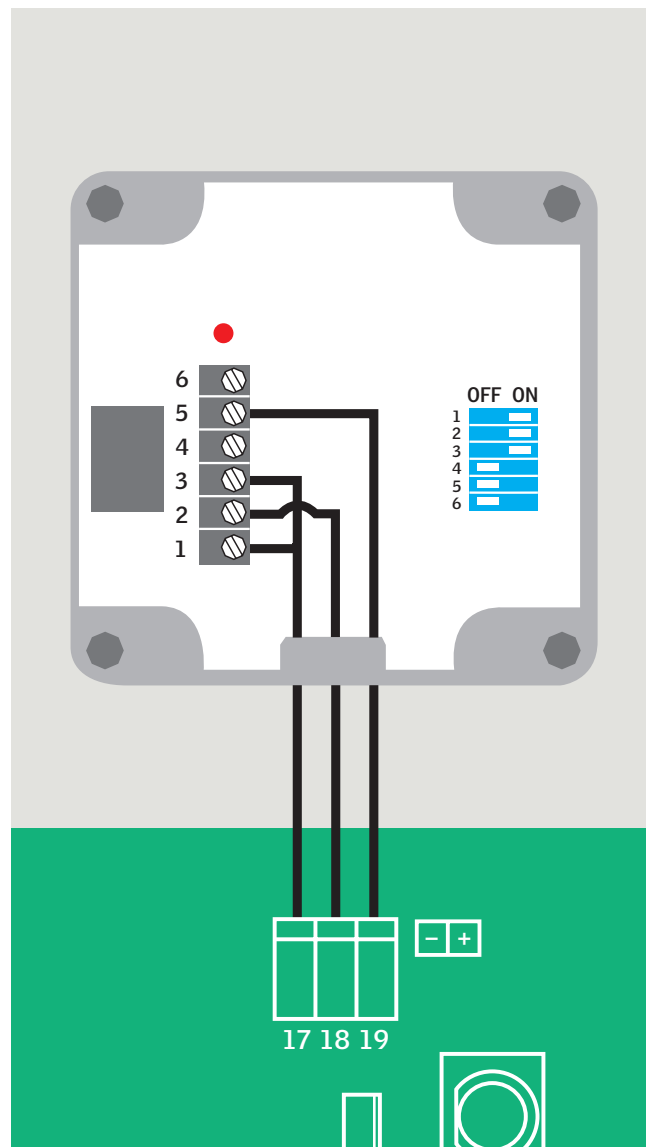
Instalace: Dešťový senzor KLA 100 se instaluje na střechu nebo zeď pomocí přiložené konzoly. Jako prevence před rizikem chybné funkčnosti díky výskytu mechu nebo nečistot je potřeba dodržet minimální vzdálenost 30 mm nad úroveň střešní krytiny. Dešťový senzor by měl být umístěn na vhodném místě přístupném pro čištění a testování a nesmí být zakryt nebo zastíněn ostatními částmi stavby. Dešťový senzor musí být instalován s kabelovým přístupem zespodu.

Zapojení: Dešťový senzor je zapojen k řídicí jednotce WRC 002/ WSC 304 nebo sadě s řídicím systémem KFX 100/110/120 pomocí 4-žilového kabelu s minimálním průřezem 0,8 mm. Tento kabel může dosahovat délky max 100 m. Ke každé řídicí jednotce WRC 002/ WSC 304 nebo sadě s řídicím systémem KFX 100/110/120 může být zapojen pouze jeden dešťový senzor KLA 100. Signál od dešťového senzoru je beznapěťový.

Ovládání: Dešťový senzor je určen pro použití s řídicí jednotkou WRC 002/WSC 304 nebo sadou s řídicím systémem KFX 100/110/120 pro automatické zavírání střešního okna v případě deště. Z plně otevřené polohy se okno zcela zavře přibližně za 60 sekund. Dešťový senzor má topný článek, aby bylo zajištěno, že senzor nebude aktivován vysokou hladinou vlhkosti vzduchu nebo rosou. Dešťový senzor má nižší prioritu než funkce alarmu řídicí jednotky/ovládacího systému, což znamená, že okno se v případě nutnosti vždy otevře, i když je špatné počasí.

Další funkce: Doporučujeme, aby níže uvedené funkce byly aplikovány pouze v případě nutnosti.

Pomocí přiloženého spínače 5 můžete zajistit, aby bylo okno zavřeno po pevně stanovenou dobu, např. za změny počasí. Pokud je spínač 5 vypnut, otevření okna bude pozdrženo o přibližně 10 minut, dokud nebude povrch senzoru suchý. Pokud je spínač 5 zapnut, otevření okna bude pozdrženo o přibližně 20 minut, dokud nebude povrchu senzoru suchý. Toto zpoždění může být deaktivováno vypnutím spínačů 1, 2 a 3 (zkušební pozice).



ENGLISH:**Switch settings (1-3)**

	TEST POSITION	OPERATION POSITION
SWITCH 1	Off	On
SWITCH 2	Off	On
SWITCH 3	Off	On

Important: Default setting = On (operation position).

Switch settings (4-6)

	OFF	ON
SWITCH 4 = not active		
SWITCH 5 = delay of opening	10 minutes	20 minutes
SWITCH 6 = monitoring	Off	–

Note: Switch 6 is always switched off.

DEUTSCH:**Schaltereinstellungen (1-3)**

	TESTPOSITION	BETRIEBSPOSITION
SCHALTER 1	Aus	Ein
SCHALTER 2	Aus	Ein
SCHALTER 3	Aus	Ein

Wichtig: Standardeinstellung = Ein (Betriebsposition).

Schaltereinstellungen (4-6)

	AUS	EIN
SCHALTER 4 = nicht aktiv		
SCHALTER 5 = Öffnungsblockierung	10 Minuten	20 Minuten
SCHALTER 6 = Überwachung	Aus	–

Hinweis: Schalter 6 ist immer ausgeschaltet.

FRANÇAIS :**Positions des switches (1-3)**

	POSITION TEST	POSITION DE MARCHÉ
SWITCH 1	Désactivé	Activé
SWITCH 2	Désactivé	Activé
SWITCH 3	Désactivé	Activé

Important : Réglage défaut = Activé (position marche).

Positions des switches (4-6)

	DÉSACTIVÉ	ACTIVÉ
SWITCH 4 = désactivé		
SWITCH 5 = délai d'ouverture	10 minutes	20 minutes
SWITCH 6 = contrôle de marche	Désactivé	–

Important : le switch 6 est toujours désactivé.

DANSK:**Kontaktindstillinger (1-3)**

	TESTSTILLING	DRIFTSSTILLING
KONTAKT 1	Slukket	Tændt
KONTAKT 2	Slukket	Tændt
KONTAKT 3	Slukket	Tændt

Vigtigt: Fabriksindstilling = Tændt (driftstilling)

Kontaktindstillinger (4-6)

	SLUKKET	TÆNDT
KONTAKT 4 = ikke aktiv		
KONTAKT 5 = blokering for åbning	10 minutter	20 minutter
KONTAKT 6 = overvågning	Slukket	–

Bemærk: Kontakt 6 er altid slukket.

NEDERLANDS:**Schakelaar instellingen (1-3)**

	TEST POSITIE	BEDIENINGSPOSITIE
SCHAKELAAR 1	Uit	Aan
SCHAKELAAR 2	Uit	Aan
SCHAKELAAR 3	Uit	Aan

Belangrijk: Standaard instelling = Aan (bedieningspositie).

Schakelaar instellingen (4-6)

	UIT	AAN
SCHAKELAAR 4 = niet actief		
SCHAKELAAR 5 = uitstellen van opening	10 minuten	20 minuten
SCHAKELAAR 6 = toezicht houden	Uit	–

Let op! Schakelaar 6 staat altijd uit.

ITALIANO:**Settaggio dei commutatori (1-3)**

	TASTO TEST	POSIZIONE DI FUNZIONAMENTO
COMMUTATORE 1	Off	On
COMMUTATORE 2	Off	On
COMMUTATORE 3	Off	On

Importante: settaggio di default = ON

Settaggio dei commutatori (4-6)

	OFF	ON
COMMUTATORE 4 = non attivo		
COMMUTATORE 5 = ritardo di apertura	10 minuti	20 minuti
COMMUTATORE 6 = monitoraggio	Off	–

Nota: il commutatore 6 deve essere sempre in posizione OFF.

ESPAÑOL:**Posiciones de los interruptores (1-3)**

	POSICIÓN DE PRUEBA	POSICIÓN OPERATIVA
INTERRUPTOR 1	Apagado	Encendido
INTERRUPTOR 2	Apagado	Encendido
INTERRUPTOR 3	Apagado	Encendido

Importante: Posición por defecto = encendido (posición operativa).

Posiciones de los interruptores (4-6)

	APAGADO	ENCENDIDO
INTERRUPTOR 4 = inactivo		
INTERRUPTOR 5 = retraso de apertura	10 minutos	20 minutos
INTERRUPTOR 6 = supervisión	Apagado	–

Nota: El interruptor 6 siempre está apagado.

ČESKY:**Nastavení spínače (1-3)**

	ZKUŠEBNÍ POZICE	OVLÁDACÍ POZICE
SPÍNAČ 1	Vypnuto	Zapnuto
SPÍNAČ 2	Vypnuto	Zapnuto
SPÍNAČ 3	Vypnuto	Zapnuto

Důležité: Chybné nastavení = Zapnuto (ovládací pozice).

Nastavení spínače (4-6)

	VYPNUTO	ZAPNUTO
SPÍNAČ 4 = neaktivní		
SPÍNAČ 5 = zpoždění otevření	10 minut	20 minut
SPÍNAČ 6 = kontrola	Vypnuto	–

Poznámka: Spínač 6 je vždy vypnutý.

- AR:** VELUX Argentina S.A.
348 4 639944
- AT:** VELUX Österreich GmbH
02245/32 3 50
- AU:** VELUX Australia Pty. Ltd.
1300 859 856
- BA:** VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o.
033/626 493, 626 494
- BE:** VELUX Belgium
(010) 42.09.09
- BG:** VELUX Bulgaria EOOD
02/955 99 30
- BY:** FE VELUX Roof Windows
(017) 217 7385
- CA:** VELUX Canada Inc.
1 800 88-VELUX (888-3589)
- CH:** VELUX Schweiz AG
0848 945 549
- CL:** VELUX Chile Limitada
2 953 6789
- CN:** VELUX (CHINA) CO. LTD.
0316-607 27 27
- CZ:** VELUX Česká republika, s.r.o.
531 015 511
- DE:** VELUX Deutschland GmbH
0800/3 27 27 27
Kostenlos aus dem deutschen
Festnetz
- DK:** VELUX Danmark A/S
45 16 45 16
- EE:** VELUX Eesti OÜ
621 7790
- ES:** VELUX Spain, S.A.
91 509 71 00
- FI:** VELUX Suomi Oy
0207 290 800
- FR:** VELUX France
0821 02 15 15
0,119€ TTC/min
- GB:** VELUX Company Ltd.
01592 778 225
- HR:** VELUX Hrvatska d.o.o.
01/5555 444
- HU:** VELUX Magyarország Kft.
(06/1) 436-0601
- IE:** VELUX Company Ltd.
01 848 8775
- IT:** VELUX Italia s.p.a.
045/6173666
- JP:** VELUX-Japan Ltd.
0570-00-8145
- LT:** VELUX Lietuva, UAB
(85) 270 91 01
- LV:** VELUX Latvia SIA
67 27 77 33
- NL:** VELUX Nederland B.V.
030 - 6 629 629
- NO:** VELUX Norge AS
22 51 06 00
- NZ:** VELUX New Zealand Ltd.
0800 650 445
- PL:** VELUX Polska Sp. z o.o.
(022) 33 77 000 / 33 77 070
- PT:** VELUX Portugal, Lda
21 880 00 60
- RO:** VELUX România S.R.L.
0-8008-83589
- RS:** VELUX Srbija d.o.o.
011 20 57 500
- RU:** ЗАО VELUX
(495) 737 75 20
- SE:** VELUX Svenska AB
042/20 83 80
- SI:** VELUX Slovenija d.o.o.
01 724 68 68
- SK:** VELUX Slovensko, s.r.o.
(02) 33 000 555
- TR:** VELUX Çatı Pencereleri
Ticaret Limited Şirketi
0 216 302 54 10
- UA:** VELUX Ukraina TOV
(044) 2916070
- US:** VELUX America Inc.
1-800-88-VELUX